Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | skoro zaś bowiem przez człowieka śmierć i przez człowieka powstanie martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skoro bowiem przez człowieka jest śmierć,\* przez człowieka też jest zmartwychwstanie umarłych.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Skoro bowiem przez człowieka śmierć, i przez Człowieka powstanie martwych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | skoro zaś bowiem przez człowieka śmierć i przez człowieka powstanie martwych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skoro bowiem przez człowieka wkroczyła śmierć, przez człowieka też nadejdzie zmartwychwstanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skoro bowiem śmierć *przyszła* przez człowieka, przez człowieka *przyszło* też zmartwychwstanie umarłych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ponieważ przez człowieka śmierć, przez człowieka też powstanie umarłych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ponieważ przez człowieka śmierć i przez człowieka powstanie umarłych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponieważ bowiem przez człowieka [przyszła] śmierć, przez Człowieka też [dokona się] zmartwychwstanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skoro bowiem przyszła przez człowieka śmierć, przez człowieka też przyszło zmartwychwstanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Skoro bowiem przez człowieka przyszła śmierć, przez Człowieka też przyszło zmartwychwstanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro śmierć przyszła przez człowieka, to przez Człowieka przyjdzie także zmartwychwstanie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Skoro bowiem przez człowieka śmierć, to i przez Człowieka zmartwychwstanie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Człowiek sprowadził śmierć na świat, dzięki człowiekowi nastąpi zmartwychwstanie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro bowiem człowiek sprowadził śmierć, to również dzięki człowiekowi nastąpi zmartwychwstanie umarłych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оскільки смерть через людину, - то через людину й воскресіння мертвих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo skoro przez człowieka śmierć, przez Człowieka także powstanie umarłych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo skoro śmierć przyszła poprzez człowieka, również zmartwychwstanie przyszło poprzez człowieka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skoro bowiem śmierć jest przez człowieka, to i zmartwychwstanie umarłych jest przez człowieka. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro śmierć przyszła na świat z powodu człowieka—Adama, to również zmartwychwstanie przyjdzie przez Człowieka—Chrystusa. |

1. 1) <x>10 3:17-19</x>; <x>520 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 5:25</x>; <x>500 11:25</x> [↑](#footnote-ref-3)